

WöD

Grafikkabinett

Ilya Grishaev

Catalogue

Vol. 3

Илья Гришаев

Каталог работ

Выпуск 3

**Западно-
ВОСТОЧНЫЙ
диван**

кабинет графики



THE WEST-EASTERN DIVAN in St. Petersburg

In the countries of the Middle East, the word “divan” originally meant “account book” or “register”, but, over time, it came to denote state “chancelleries”, high-ranking “councils” or “offices”, which, in turn, provided the name for the furniture characteristic of such establishments. Collections of lyrical verses were also called “divans” (for example, The Divan of Hafez, a collection of verses by the celebrated Persian poet). In Europe, the word “divan”, in the sense of an object of interior design, came into general use at the beginning of the 18th century. The literary meaning of the word became known only a century later. Goethe’s collection The West-Eastern Divan, one of the first attempts to bring together Eastern and Western poetic traditions, was instrumental in the appearance of this meaning. (Our logo, WöD is an abbreviation of the original German title, West-östlicher Diwan, and it is used by literary scholars.) Different fragments of this collection had already been translated into Russian by the 1820s, but it took until 1988 for a rather complete edition of this work, including poetry and prose sections along with scholarly commentary, to come out. It would seem that this event resonated with St. Petersburg’s art world. In April of 1993, for example, a landmark exhibition, The West-Eastern Divan, mounted by artist Timur Novikov, curator and art critic Ivan Chechot and the Navicula Artis Gallery, opened at the Nikolaevsky Palace (the Palace of Labour during Soviet times). A year later, poet Dmitry Golynko-Wolfson organized a series of similarly-titled cultural events in artists’ apartments and at the Borey Art Gallery.

WöD is a combination sanctum for art lovers and bar – here you will find works on paper and photographs by contemporary artists on sale, collections of books, fresh brewed coffee, light meals, wine, and more...

ЗАПАДНО-ВОСТОЧНЫЙ ДИВАН в Петербурге

Слово «диван» в странах Ближнего и Среднего Востока сперва означало «счетную книгу», «список», но со временем стало употребляться применительно к государственным «канцеляриям», высокопоставленным «советам», «кабине-там», что в свою очередь дало наименование мебели, характерной для этих учреждений. «Диванами» также называли сборники лирических стихотворений (см., например, «Диван» прославленного персидского поэта Хафиза). В Европе слово «диван» в значении предмета интерьера вошло в обиход в начале XVIII века. Литературный же смысл слова становится известен только столетием позже. Важную роль в этом, очевидно, сыграл сборник Гёте «Западно-восточный диван» (1819), оказавшийся одной из первых попыток синтезировать восточную и западную поэтические традиции. (Наш логотип WöD — аббревиатура оригинального названия сборника, West-östlicher Diwan, которой пользуются литературоведы.) Отдельные фрагменты сборника переводились на русский язык уже начиная с 1820-х, но самое полное русскоязычное издание произведения, с поэтической и прозаической частями и научным комментарием, увидело свет только в 1988 году. Судя по всему, это событие нашло отклик и в петербургском художественном мире. Так, в апреле 1993-го в Николаевском дворце (в советское время — Дворец Труда) открылась знаковая выставка «Западно-восточный диван» художника Тимура Новикова, куратора-искусствоведа Ивана Чечота и галереи Navicula Artis. Спустя год поэт Дмитрий Голынкин-Вольфсон провел серию одноименных художественно-поэтических акций на квартирах художников и в галерее «Борей»...

WöD сочетает в себе черты кабинета ценителя искусств и бара: здесь продаются графика и фотографии, выполненные современными художниками, составляются сборники для чтения, варится кофе, предлагаются легкие блюда, вино и пр.

ILYA GRISHAEV

Lives and works in St. Petersburg, Russia

The Art-C Fine Arts Studio, Perm (2007); The PRO ARTE School for Young Artists (2015)

ИЛЬЯ ГРИШАЕВ

Живет и работает в Петербурге и Перми

Изостудия «Арт-С», Пермь (2007); ПРО АРТЕ, «Школа молодого художника», Петербург (2015).

When did you become an artist?

From the time when I was 14, and then 21, and then 26, and then 28, and then 33.

Is it possible to be taught how to become an artist? How do your education and your intuition play off each other in your work?

Everyday life is like an art school. My education and intuition go hand in hand.

Do people ask you to explain what your works are about? How do you feel about that?

Such situations are frequent and curious, but my works and my viewers have more to say to each other.

What artists or films or music or texts or countries or cities or places would you recommend for somebody to gain a better understanding of what you do?

As for artists, above all, my friends, including those who are on this site. As for places, Perm and St. Petersburg. And as for texts, The Classic of Mountains and Seas or Shan Hai Jing and The Tales of Ise.

To what extent is the selection of your works that we have made for the Graphikkabinett representative of your overall work? Has your artistic method changed?

It couldn't be more representative, and it is also an answer to the question about my method.

Are you able to make a living as an artist?

Yes and no...

What are you working on at the moment? Do you have any plans for the near future?

I'm completely adrift.

More: www.grafikkabinett.art

Как давно вы стали художником?

С четырнадцати, с двадцати одного, двадцати шести, двадцати восьми и с тридцати трех лет.

Можно ли выучиться на художника? Как соотносятся в вашем творчестве образование и интуиция?

Повседневность как школа искусств. Образование и интуиция идут рука об руку.

Часто ли вас просят разъяснить свои произведения? Как вы к этому относитесь?

Частые и любопытные ситуации, но работа и зритель рассказывают друг другу больше.

Каких художников, фильмы, музыку, тексты, страны, города, места вы могли бы порекомендовать для лучшего понимания того, что вы делаете?

В первую очередь — моих друзей, включая тех, что в этой ленте. Пермь и Санкт-Петербург. «Каталог гор и морей» и «Исэ моногатари».

Насколько подборка ваших произведений, сделанная нами для кабинета графики, репрезентативна по отношению к вашему творчеству? Изменялся ли ваш художественный метод?

Вполне репрезентативна и является ответом на вопрос про метод.

Получается ли зарабатывать на жизнь творчеством?

И да и нет...

Над чем вы работаете сейчас или собираетесь работать в ближайшем будущем?

Совершенно растерян.

См. другие материалы на: www.grafikkabinett.art

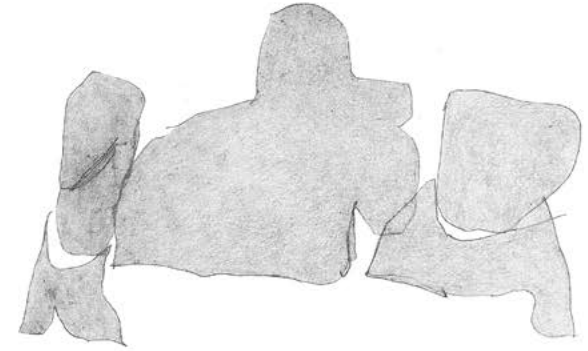
IG 53 – 70

Серия «Об_Ст»

2020

Карандаш

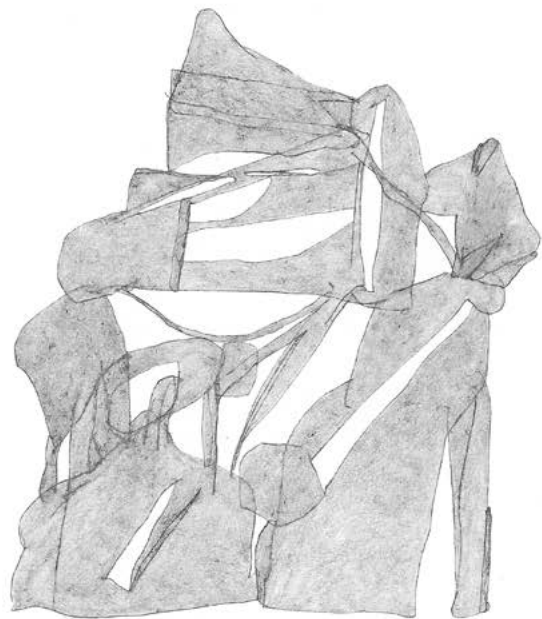
29,7 × 21 см



ф о р м а м

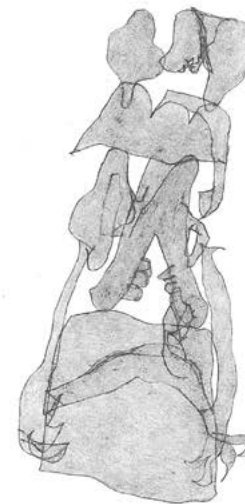
IG 53

Серия «Об_Ст»



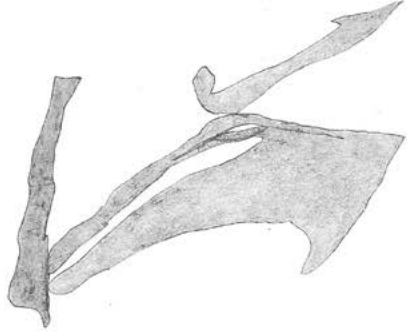
с м и н

IG 54



м и н

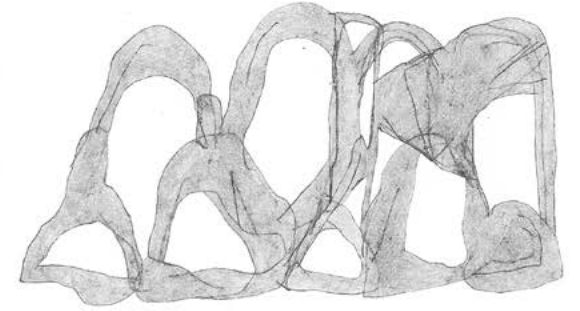
IG 55



к и и

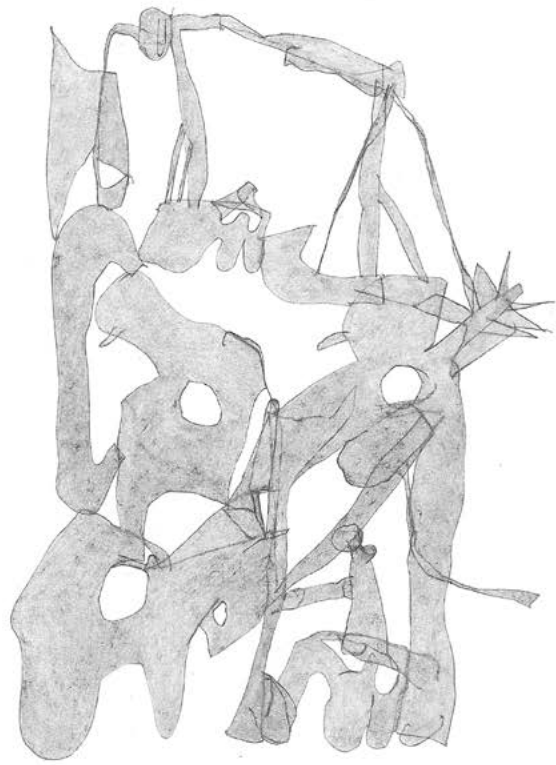
и

IG 56



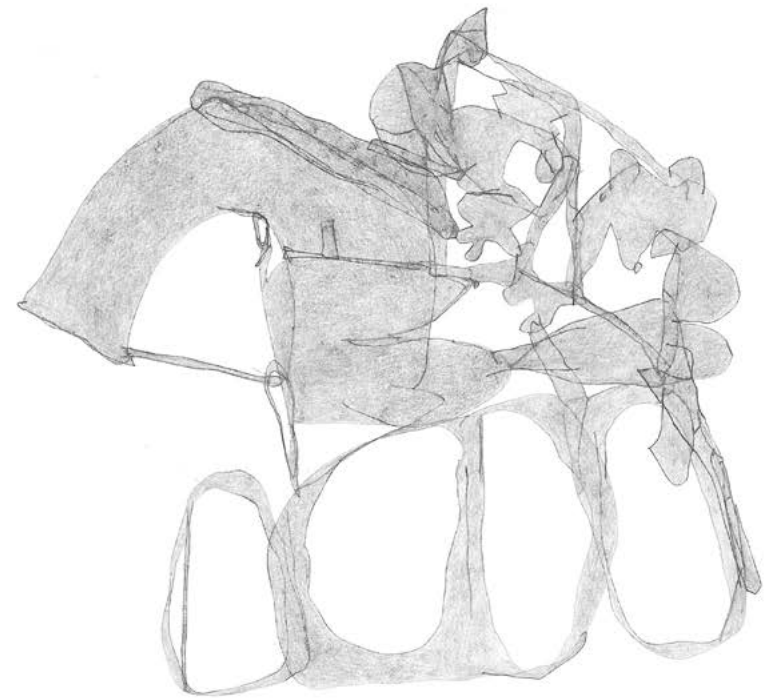
и
и
и и и и

IG 57



Милл

IG 58



о м р д м

IG 59



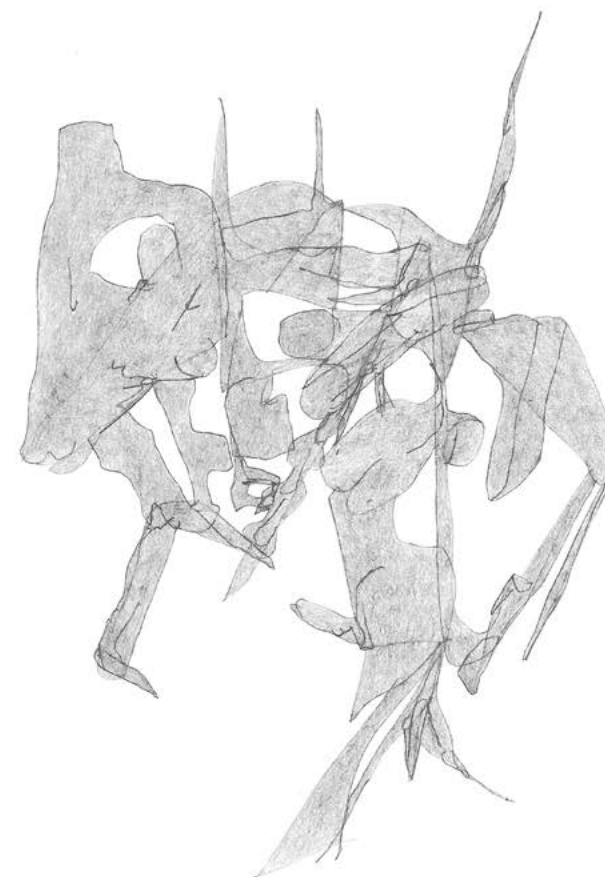
LOA

IG 60



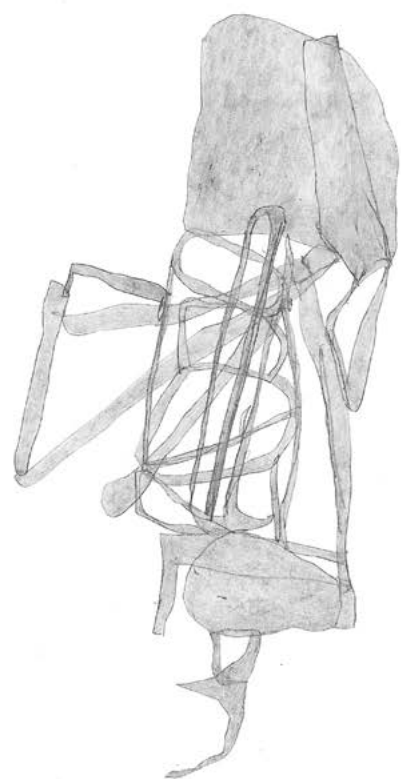
ку ко

IG 61



к р

IG 62



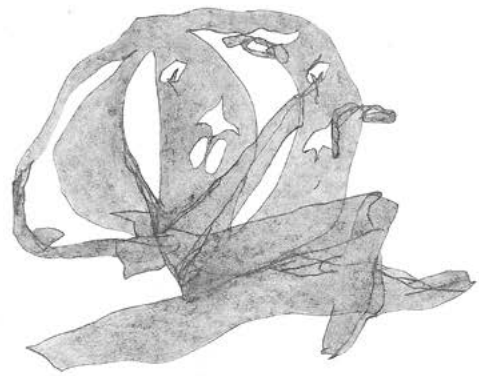
5072 a

IG 63



5072 a

IG 64



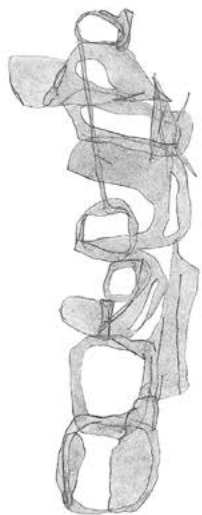
0
m y p n

IG 65



00

IG 66



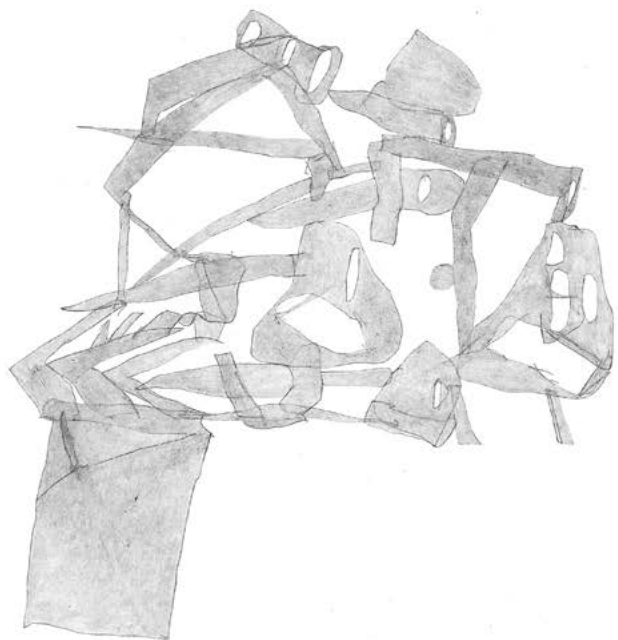
орн

IG 67



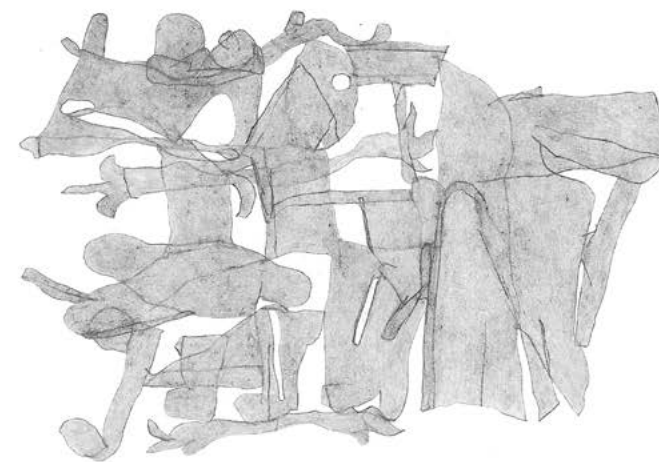
орн ♂

IG 68



КЮЛ

IG 69



КАА

IG 70

Над выпуском работали:

Андрей Шабанов, Федор Вечерковский,
Полина Ермакова, Андрей Бауман
и Мария Батурина.

Дизайн: Мария Батурина

The following people worked on this publication:

Andrey Shabanov, Fedor Veчерkovsky, Polina Ermakova,
Andrey Bauman and Maria Baturina.

Translation: Larry Schwink



